

September NEWS LETTER, 2020

新型コロナウイルスの影響で、現在、外国籍市民の皆さんの生活にかかわる相談のみ、MISHOPスタッフが中心になってお受けしています。お困りのことなどがありましたら、ぜひMISHOPにご連絡ください。

開館時間：月曜日～土曜日 10:00～17:00

次の活動については、引き続き活動再開のため、準備を進めていますので、もしばらくお待ちください。

- ・LLJ の レッスン
- ・ジャパニーズ・イングリッシュラウンジ
- ・にほんごきょうしつ
- ・こどもきょうしつ

もちろん、MISHOPの活動状況等のお問合せもお受けしていますし、最新の情報は、MISHOPのホームページでも、ご確認ください。



<https://www.mishop.jp/>

Currently MISHOP staffs provide only consultation on daily life for foreign residents. If you have any problems, please feel free to contact MISHOP.

Opening Hours: Monday-Saturday 10:00-17:00

◆ The following activities cannot be resumed yet.

Please wait for a while.

- ・LLJ (Japanese private language lessons)
- ・Japanese / English Lounge
- ・Class for Learning Japanese
- ・Children's Class

Please check the MISHOP website for the latest information.

ご注意ください! もうすぐ日本は台風季節になります。 Safety tips for the Typhoon Season in Japan!

■ 台風が近づいたら

- ・外に物を置かない(物干し竿、植木鉢、自転車など)。
- ・窓やシャッターを閉める。
ガラスの飛散防止のためカーテンも閉める。
- ・停電・断水への準備をする。
携帯電話やPCを充電する。お風呂に水を溜める。
- ・防災マップやハザードマップで避難場所や道を確認する。

■ 台風が来たら

- ・外出は控える。
- ・市が発表する避難指示・避難勧告などの情報に注意する。



三鷹市防災マップ

Mitaka City disaster prevention map



三鷹市浸水ハザードマップ

Mitaka City inundation hazard map

■ When a typhoon approaches

- ・Ensure outdoor objects are secure. (laundry poles, flowerpots, bicycles, etc.)
- ・Close windows and shutters. Close the curtains to prevent the window glass from scattering as well.
- ・Charge up electronics and secure extra water. Make sure your mobile and other devices are fully charged. Keep water in a bathtub.
- ・Check the evacuation sites and the evacuation routes on your local disaster prevention map and hazard map.

■ In the middle of a typhoon

- ・Stay indoors
- ・Pay attention to information such as evacuation orders and evacuation advisories announced by the city.



災害時に便利なアプリとWEBサイト(多言語)内閣府

Helpful Apps and Websites in the Event of Disaster

国勢調査にご協力をお願いします

Just 16 Questions!

Please respond to the CENSUS

今年、5年に1度行う国勢調査(日本全体の調査)があります。住んでいる人の数、年齢、仕事などを調べます。

■対象:2020年10月1日に日本に住んでいる全ての人(日本人も外国人も)

■調査書類の配布:9月14日から調査員が調査書類を家に配ります。

■インターネットでの回答が簡単です。*7か国語対応
調査書類が届いたら、回答サイトにアクセスしてください。

■調査書(紙)に記入して、郵便で提出することも可能です。

■回答期間:インターネット9/14~10/7 郵送10/1~10/7

The 5 yearly census will be held this year.

■All residents in Japan are encouraged to respond, regardless of nationality or age.

■A census taker will visit each household to give your survey documents from Sep 14th.

■Simple and easy to respond Online. *7 languages

When the survey documents arrive at your home, access the response site.

You can also fill in the census form(paper) and submit by mail.

■Response period: By internet 9/14-10/7 By mail 10/1-10/7

MISHOPからのお願い

自分の国に帰国する場合には、MISHOP事務局とLLJ (Let's Learn Japanese) に登録している人は、レッスンのパートナーにもご連絡ください。日本国内で引越する場合にも、MISHOPにお知らせください。

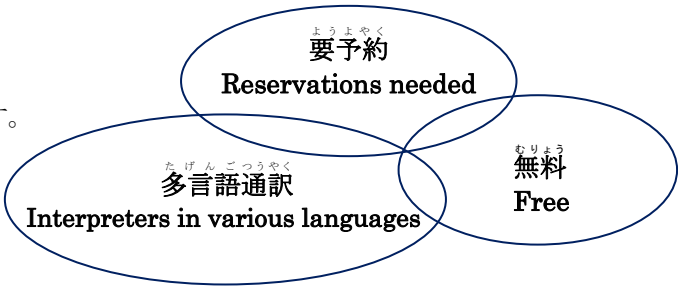
✈ ✈ MAIL:mishop@mishop.jp Tel:0422-43-7812 ✈ ✈

Request from MISHOP

Please contact MISHOP when you will return to your home country permanently. If you have a LLJ (Let's Learn Japanese) partner, let him/her know as well. Please inform MISHOP even if you move inside Japan.

がいくじん せんもんかそうだんかい
外国人のためのリレー専門家相談会 面向外国人的免费专家咨询会
Free Consultation for Foreign Residents 외국인을 위한 무료 전문가 상담회

何かお困りのことはありませんか？
相談会が、定期的に、東京のいろいろなところで開かれています。
ビザ・労働・事故・病気・保険・年金・教育・結婚・離婚など、
専門の先生と、色々な相談ができます。
色々な言語のボランティア通訳もいます。



You may consult with professionals about the problems. The consultation takes place periodically at various places in Tokyo. You may consult about the problems in your daily life, such as legal issues (visa, status of residence, international marriage or divorce, etc), health insurance, unemployment insurance, pension, child raising or other matters. Interpretation by volunteers will be available.

You can check the schedule at MISHOP's display board.

您在生活当中遇到过难题吗？现在面向外国住民的专家会谈将在东京的各个地区举办，有关签证、工作、事故、医疗、保险、养老金（抚恤金）、教育、婚姻等问题，都可以在会谈当中向专家咨询。

会谈现场有志愿者提供外语口译。专家会谈每月都将不定期举办，计划表已经在 MISHOP 的告示板张贴。

무엇인가 곤란한 일은 없으십니까? 상담회가, 정기적으로, 도쿄의 여러 곳에서 열리고 있습니다.

비자, 노동, 사고, 병, 보험, 연금, 교육, 결혼, 이혼 등, 전문가와 다양한 상담을 할 수 있습니다. 자원봉사자의 통역도 준비가 되어 있습니다. 매월 예정표가 MISHOP 의 게시판에 게시되어 있습니다.

2020年9月26日(土) 13:00~16:00
場所： 弁護士会館3階(千代田区霞が関1-1-3)
丸の内線/千代田線/日比谷線「霞ヶ関」駅、有楽町線「桜田門」駅
問合先： 第一東京弁護士会
Tel:03-3595-8575

26th September 2020 (Sat) 13:00-16:00

Place: Bar Associations Building 3F

(1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda ku)

Marunouchi line/Chiyoda line/Hibiya line 「Kasumigaseki」sta.

Yurakucho Line 「Sakuradamon」sta.

Contact: Daiichi Tokyo Bar Tel:03-3595-8575



2020年10月3日(土) 10:00~12:00 13:30~15:30
場所： 立川市窓口サービスセンター
(立川市曙町2-2-7 立川タクロス1階) JR中央線「立川」駅
問合先： NPO法人たちかわ多文化共生センター
Tel:042-527-0310 Email: tmc@poppy.ocn.ne.jp

3rd October 2020 (Sat) 10:00~12:00 13:30~15:30

Place: Tachikawa-shi Madoguchi service center

(Tachikawa Tacuross 1F/2-2-7 Akebonocho. Tachikawa shi)

JR Chuo line 「Tachikawa」Sta.

Contact: NPO Tachikawa Multicultural Center

Tel:042-527-0310 Email: tmc@poppy.ocn.ne.jp



もうしこ と あ
申込み・問い合わせ

Inquiries to
報名・咨询
신청・문의

み た か こ く ざ い こ う り ゅ う き ょ う かい み し ょ つ ぶ
公財)三鷹国際交流協会(MISHOP)
Mitaka International Society for HOspitality
(公財)三鷹国际交流协会(MISHOP)事務局
(公財)미타카국제교류협회(MISHOP)사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12
三鷹市中央通りタウンプラザ4階
Tel 0422-43-7812

<https://www.mishop.jp/>

